



la informilo

informbulteno pri esperanto

bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

eldonisto:

KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO DE ORIENTA FRANCIO

FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO

MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE Ph.DESFORGES

27, Rue de la République, F-54000 NANCY

PCK - CCP: 1997-72 W NANCY

nouvelle série
trimestriel

2. trimestre 1986

n° 54



abonnement

un an: 35 F

jara abono
por eksterlando:

45FF au 14 R.K₀₁

ANTO - FLASH... ESPERANTO - FLASH... ESPERANTO

78^e congrès national d'espéranto à Gérardmer

Si tous les gars du monde...

SAINT-DIE. — Le 78^e congrès national de l'Union française pour l'Espéranto, se tient depuis samedi à Gérardmer. C'est, dans une langue universelle, un acte de foi pour la fraternité entre les peuples. Donc la paix.

Près de 300 congressistes venus de toute la France, sont aujourd'hui les hôtes de la perle des Vosges. Les premiers arrivés, hier, y ont amené le soleil. Sa chaleur est aussi celle du cœur, fraternelle.

La séance d'ouverture, à la MCL, était présidée par M. Christian Poncelet, président du conseil général, aux côtés duquel siégeaient maître Gérard Welzer, député, président de la Ligue des droits de l'homme, Pierre Cuny, maire de Gérardmer, Mme Renée Triolle, présidente nationale de l'Union française pour l'Espéranto, professeur de russe à Thionville.

L'organisation de ce congrès était confiée à l'équipe de M. Jean-Louis Claudel, de Bruyères, que le président Poncelet a salué, ainsi que le responsable régional des Espérantistes, M. Ludwig.

Le président du conseil général a été mis lui-même devant l'évidence de ne pouvoir communiquer, à l'étranger, alors qu'il se trouvait en mission sénatoriale. Une raison de plus pour manifester sa volonté de surmonter les barrières linguistiques.

Apprendra-t-il l'Espéranto, en soutiendra-t-il l'enseignement, comme il l'a laissé entendre? Affaire à suivre...

EST REPUBLICAIN (Vosges)

18 mai 1986

M. Laruelle, président de la M.C.L., Morel (S.I.O.T.) et Paul Ramon ont également assisté à cette séance d'ouverture dont toutes les interventions se firent en espéranto... sauf celles des non-espérantistes, bien sûr.

A ce sujet, le souhait de bienvenue de M^e Welzer fut très applaudi puisque l'avocat et député vosgien termina son allocution par un souhait de bienvenue en espéranto. Les congressistes devaient être reçus en fin de matinée en mairie pour un vin d'honneur, après que

M. Ramon eut présenté nos Vosges.

Notons que parallèlement le hall d'exposition de la M.C.L. est réservé au congrès qui expose des ouvrages, revues, objets... retraçant le chemin parcouru depuis un siècle. On y trouve même une bande dessinée d'Astérix en espéranto.

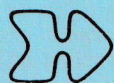
C'est aujourd'hui dimanche que se tiendront les deux assemblées générales dont nous ferons la synthèse et qui seront suivies d'une messe en espéranto à 19 h, en l'église Saint-Barthélémy.

Et si tous les enfants du monde n'apprenaient, au début, que deux langues celle de leur pays et l'Espéranto? Quelle révolution! Bien plus formidable et fantastique que s'ils se donnaient la main... comme dans la chanson... Vous vous rendez compte pouvoir partout échanger au sens plein du terme.

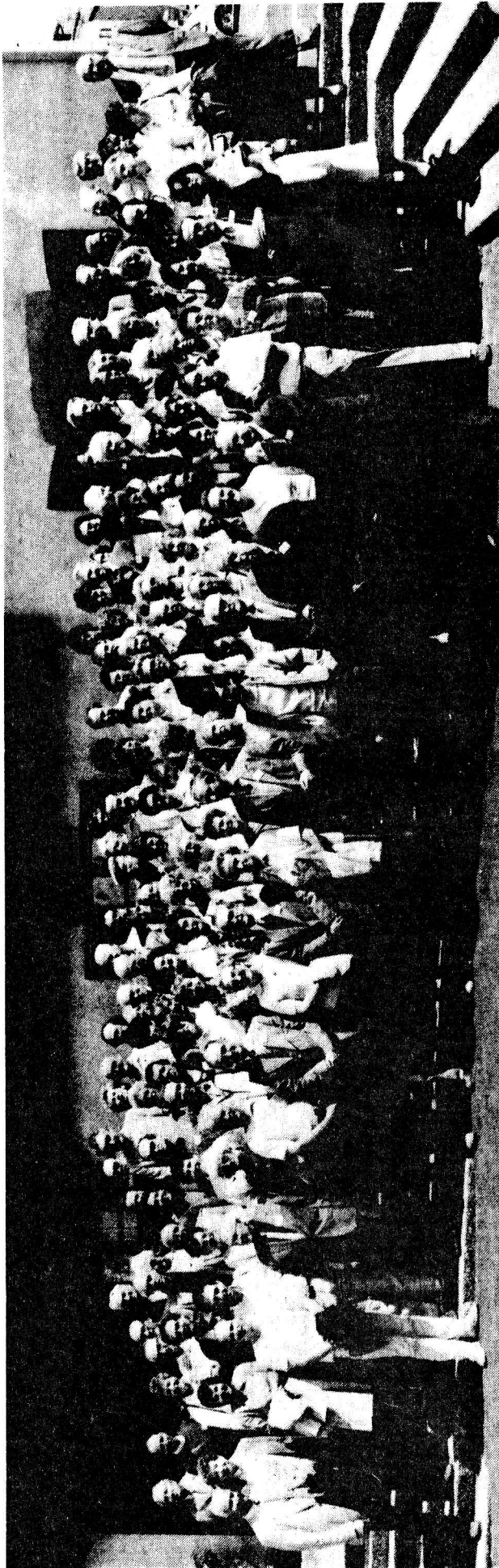
LA LIBERTE DE L'EST = 18 mai 1986

ATTENTION! DANS CE NUMÉRO... *****

VOTRE BULLETIN D'INSCRIPTION AU 24^{ÈME} STAGE PRATIQUE
D'ESPÉRANTO PARLÉ = VILLERS-LÈS-NANCY = 25/26 OCT.



(Photo J.-C. Maré)



Bienvenue au 78^{ème} Congrès National d'Espéranto... lequel, de toute évidence, vient de nous balayer en une nuit les masses de nuages qui ne cessent de défiler sur la région depuis des semaines...

Symbole peut-être... Symbole sans doute... Un peu plus de chaleur dans les cœurs grâce à de meilleures conditions météo... Un pas de plus en faveur de la paix dans le monde, grâce à l'Espéranto...

Un ange passe...

Si j'osais... (je crois que je vais oser), je vous dirais : " Je vous salue, frères et sœurs de la grande famille humaine universelle qui êtes venus des régions proches et lointaines pour vous serrer fraternellement la main au nom de la grande idée qui vous unit tous ! "

...Mais, je n'en ai pas le droit, car je ne suis pas le grand Zamenhof !

Ce sont en effet ses propres dans son discours d'ouverture du premier Congrès Universel de Boulogne en 1905.

Il avait dit, bien sûr, " au nom de la grande idée qui nous unit tous ! " Et avait ajouté : " je vous salue, mes chers " Samideanoj " ...

Qu'est-ce que l'Espéranto ?

J'ai retrouvé dans mes archives un prospectus de 1958 qui invitait au voyage, qui incitait à tenter cette expérience originale qui consiste à faire la démarche d'entrer dans votre grande famille... " L'Espéranto ouvre les portes du Monde ! En pratiquant l'Espéranto, vous contribuerez personnellement à une meilleure compréhension internationale et à l'avènement d'un grand progrès humain : l'adoption généralisée d'une langue seconde mondiale, acceptable par tous les peuples ! "

Quels sont les buts poursuivis par les " espérantistes " ?

Qui n'a pas rencontré plusieurs fois dans sa vie ces obstacles infranchissables qui vous laissent tout penaud, vous empêchent de dialoguer avec vos semblables, pour peu qu'ils aient grandi au-delà de l'une ou l'autre des frontières de l'hexagone...

Ces obstacles, qui peuvent aller jusqu'à créer l'hostilité du regard... car, en effet, d'instinct, l'homme se méfie de son semblable qu'il ne comprend pas.

La meilleure des campagnes antiraciste passe sans doute par l'adoption de l'Espéranto, et l'expression " Touche donc un peu à l'Espéranto ! " pourrait remplacer très avantageusement l'archaïque " Touche pas à mon pote " laquelle, je l'ai constaté dans le milieu scolaire du second degré, n'a fait que renforcer le racisme.

A Rome, le " Barbare " était avant tout l'étranger qui ne parlait pas le latin. L'exclamation du poète Ovide, arrivant en exil aux Dardanelles, nous en fournit une sorte de preuve par l'absurde...

" Le Barbare ici, c'est moi, disait-il, puisqu'ils ne me comprennent pas ! et ces rustres tournent en dérision les vocables latins.

Quels étaient les espoirs du créateur, le Dr Zamenhof

Le Dr Zamenhof a créé cette langue dans la deuxième moitié du 19^{ème} siècle (ce n'est pas à vous que je vais l'apprendre mais je me permets de le préciser, pour mes collègues qui ne le savent peut-être pas)... Il avait pu constater dans sa Pologne natale les difficultés rencontrées par la population qui se répartissait en quatre groupes : Polonais, Russes, Allemands et Israélites.

Il fut frappé de très bonne heure par les haines intestines qui divisaient sa cité et il se jura de consacrer sa vie à mettre fin aux incompréhensions qui séparaient à la fois les habitants de Biélostock, mais aussi les membres de l'immense famille humaine.

En quelque sorte la mise en application de ce grand principe de Romain Rolland : " Pour que les hommes s'entendent, il faut d'abord qu'ils entendent ! "

Cela aurait pu servir en 14-18 pour rapprocher les peuples

Je ne puis m'empêcher de penser à cette tentative de rapprochement des peuples évoquée dans " Les Thibault " de Roger Martin du Gard : lancer, à l'aide d'un avion, au-dessus des tranchées de 1916, un message d'amitié rédigé en Français et en Allemand... On ne peut que rêver alors à l'intérêt d'un langage universel, lorsqu'on sait que quelques dizaines de mètres seulement parfois, séparaient les tranchées adverses... et que de nombreux poilus rêvaient secrètement de jouer à la belote avec ceux d'en face...

Les mots de la fin

Je terminerai mon propos en vous lisant quelques lignes qui datent des années 50 et vous verrez qu'elles sont plus que jamais d'actualité :

" Sans doute le langage se définit-il comme le moyen d'expression de la pensée. Mais il réagit à son tour sur cette pensée qu'il est chargé d'exprimer, la façonne, la coule dans son moule.

Apprendre une langue, c'est apprendre à penser dans cette langue. Apprendre l'Espéranto, c'est apprendre à penser internationalement ou, si l'on préfère, anationalement. Dès lors, on perçoit toute l'importance de l'Espéranto dans la formation d'une conscience mondialiste. L'Espéranto ne constitue pas la condition suffisante de la paix ? Sans doute : ce serait trop beau ! Mais, qu'il constitue une condition nécessaire de l'esprit de paix, c'est ce qu'on ne saurait nier. Et l'heure actuelle est si grave qu'il serait criminel de le négliger "

LES GENS DU RAIL ET L'ESPERANTO *

Quoi de plus naturel pour un "cheminot" que de parler la Langue Internationale? L'Association Française des Cheminots pour l'Espéranto est sans doute l'un des plus anciens groupes spécialisés qui se sont créés au début du siècle. Son dynamisme est resté le même et les manifestations que l'association organise connaissent toujours le succès. C'est ainsi que la petite ville de Turenne accueillait du 10 au 15 avril une soixantaine de participants pour la rencontre traditionnelle de printemps. Séances de travail, excursions enrichissantes: St-Cirq-la-Popie, Cahors, Collonges-la-Rouge,... soirée folklorique animée par les "Pastourelles du Bas Limousin" furent les points forts de cette rencontre où l'on élaborait également les thèmes de discussion qui seront portés à l'ordre du jour lors de l'A.G. du 26 au 28 septembre à PARIS.

Plusieurs cheminots ont pu évoquer la semaine internationale de ski à laquelle ils avaient pris part dans le cadre grandiose des Alpes Grisonnes près de St-MORITZ, du 11 au 18 janvier, avec des collègues allemands, autrichiens, belges, danois, italiens, yougoslaves... et suisses. Beaucoup se donnèrent rendez-vous pour le Congrès International qui s'est tenu à Skopje en Yougoslavie au mois de mai.

* ALLO? JE VOUDRAIS UN CORRESPONDANT...

Créé voici 30 années par Daniel LUEZ, le K.S.M. -service spécialisé de l'Association Universelle d'Espéranto- a mis en relation des milliers de pratiquants de la Langue Internationale. C'est ainsi qu'en 1985, 600 demandes émanant de 70 pays différents sont parvenues au service. Pour affiner au maximum les appariements, le KSM vient de se doter d'un ordinateur AMSTRAD. Tout espérantiste frais émoulu d'un cours d'initiation, tout pratiquant chevronné, tout responsable de cours avisé peut en permanence avoir recours à ce service original performant.

Tous renseignements -contre enveloppe timbrée- à l'adresse suivante:

Koresponda Servo Mondskala
"Les Hortensias 2", 121 bis, Bd Napoléon III
F-06200 NICE

VOUS DITES RUE ZAMENHOF?... *

Une statistique intéressante vient d'être publiée en RFA concernant les divers pays qui ont tenu de différentes façons à honorer le Docteur Zamenhof et la Langue Internationale espéranto. La France se place en tête des 33 pays actuellement recensés (la compilation est loin d'être exhaustive) avec 82 rues, places, squares, etc... sur un total de 548. Encore convient-il de mentionner deux vaisseaux cosmiques, dont la sonde "Voyageur" qui vient de transmettre de splendides photos de la planète Vénus! "Voyageur" porte en effet un disque d'or avec des sons de la Terre... y compris un message en espéranto, enregistré le 2 juin 1977. La langue Internationale a donc déjà franchi 3000 millions de kilomètres. On peut supposer que d'éventuels destinataires "déchiffreront l'espéranto plus facilement que le poème de Baudelaire lu par le diplomate français".

* LES SCIENTIFIQUES ET L'ESPERANTO

La section technique scientifique de l'Association espérantiste Tchèque compte plus de 160 membres et collaborateurs. 320 titres d'ouvrages figurent au sommaire de sa bibliothèque. La section organise début-septembre, un cours de technologie scientifique et une conférence inter-linguistique, en liaison avec l'année jubilaire de l'espéranto.

Parmi les groupes d'études travaillant au sein de la section, notons en particulier les spécialistes de la computique, de l'aviation, de l'agriculture, de la géodésie, de l'acoustique, de la botanique, etc... Dans une optique voisine, c'est aux Chinois que nous devons l'édition d'une nouvelle revue: "Techniques Scientifiques Mondiales", dont la majeure partie est rédigée en espéranto.



Le 25ème Congrès National qui s'est tenu à PERTH au début de janvier a porté à la présidence, Ralph HARRY, ancien ambassadeur d'Australie aux Nations-Unies. Ce dernier, au cours d'un exposé particulièrement convaincant, a tenu à préciser le rôle de l'espéranto dans sa contribution à la Paix Mondiale. Trois thèmes de discussions étaient proposés et lors de la synthèse des travaux, Ralph HARRY a mis en valeur les apports réels de la langue Internationale dans ce domaine: -depuis des décennies l'espéranto a prouvé sa capacité à franchir les barrières grâce aux relations épistolaires qu'il génère, aux visites réciproques qu'il suscite et grâce à la possibilité qu'il donne aux individus de se comprendre mutuellement et de nouer des relations d'amitié.

- les gouvernements ont souvent utilisé l'espéranto comme moyen d'information et dans quelques cas il a été l'instrument privilégié de contacts informels entre diplomates et entre représentants officiels qualifiés.

- des organisations internationales gouvernementales où non gouvernementales en ont fait leur langue de travail sur le plan informatif, montrant ainsi que l'espéranto s'avérait être un moyen pratique pour résoudre le problème de communication dans les conférences internationales.



L'ESPAGNE ET LE JUBILE DE L'ESPERANTO

On sait déjà que Juan carlos est le premier chef d'état à avoir donné son accord pour figurer au sein du Comité Mondial constitué afin de commémorer le centenaire de la Langue internationale en 1987. Parallèlement le Ministère des Transports, de la Communication et du Tourisme vient d'éditer pour cette année jubilaire une affiche de grand format, avec texte en espéranto, et qui prend pour thème une partie de l'oeuvre célèbre de Vélasquez, "Las Maninas".

FESTIVAL INTERNATIONAL DE MARIONNETTES



Pour la 19ème année consécutive la Yougoslavie va accueillir, du 23 au 31 août, des troupes spécialisées qui présenteront leur spectacle en langue nationale et pour la plupart d'entre elles, en espéranto. Plus de mille prestations ont déjà enthousiasmé un public qui s'intéresse de plus en plus à la Langue Internationale. Pour 1986, 65 troupes de 16 pays ont déjà annoncé leur candidature. En dehors des villes d'accueil traditionnelles, Zagreb, Pula et Ljubliana, de nombreuses municipalités ont décidé d'accorder une aide matérielle pour assurer le succès du festival. Les récompenses sont attribuées par 3 jurys dont un d'enfants et un jury d'espérantistes. Les Yougoslaves invitent cordialement les pratiquants de l'espéranto en vacances chez eux à cette époque à cette manifestation culturelle internationale. Rappelons que les spectacles en espéranto se déroulent du 23 au 27 août. Toute documentation auprès de:

Internacia Kultura Servo
PF 499
41000 ZAGREB Yougoslavie



DES MEDECINS IRANIENS ET L'ESPERANTO

Plus de 50 médecins de la ville d'ARAK, au sud-ouest de Téhéran, soutenant une recommandation du Secrétaire Général de leur association, le Docteur Mohammad SINA, viennent de prendre la décision de rédiger désormais toutes leurs prescriptions en langue persane et en espéranto. Cette initiative, symbolique certes, mais sans précédent est interprétée comme le désir de contribuer à la commémoration du jubilé de la langue internationale et de promouvoir une réelle communication internationale.

L'ESPERANTO ET LES HANDICAPES *

L'association des sportifs handicapés de Tchécoslovaquie fait appel aux pratiquants de l'espéranto en situation de handicap pour participer à deux manifestations qu'elle organise respectivement en juillet et en septembre: le 3ème rallye national des handicapés qui se tiendra à Gottwaldov et une randonnée cycliste en Moravie.

* L'ESPERANTO EN COLOMBIE

Grâce à un noyau de militants particulièrement actifs, l'espéranto s'im- plante progressivement dans les petits pays d'Amérique du Sud. C'est ainsi qu'un bulletin mensuel intitulé "Andaj Ondoĵ" -Ondes Andines- apporte des informations intéressantes sur les différentes activités des clubs espérantistes colombiens.

Dans son éditorial, le Directeur de la publication, Luis Jorge Santos- Morales, explique en particulier: *'Bien que les problèmes du multilinguisme ne revêtent pas chez nous le caractère oppresseur que l'on constate sur d'autres continents, nous avons l'intention de montrer à nos lecteurs du monde entier de quelle façon et pourquoi les Etats Andins sont en fait un terrain favorable pour la diffusion fructueuse de la Langue Internationale... Dans nos pays l'espéranto est étudié pour ses caractères esthétiques et parce qu'en le pratiquant on enrichit ses propres connaissances de l'homme même, tout en se donnant la possibilité de profiter des oeuvres essentielles publiées en espéranto et, d'une certaine façon, de se sentir plus proche des autres hommes; en d'autres termes, ici, on devient espérantiste, non par besoin, mais par un penchant affectif pour la langue... Ce qui facilite notre travail militant'*.

Le même bulletin annonce la parution prochaine d'un cours de facture moderne, à l'usage des hispanophones, intitulé: "Esperanto, un mondo, una lengua".

L'INTERLINGUISME EN ITALIE . UN CENTRE D'ETUDES *

Ce centre d'études, dont le siège est à MILAN, a pour ambition de mieux informer le public sur une science relativement nouvelle et sur l'espéranto en particulier et ce, par un programme de conférences et d'expositions. Est également envisagée la création d'une bibliothèque nationale spécifique.

* L'ESPERANTO ET LES JEUX OLYMPIQUES

Quelques lecteurs ignorent encore sans doute que la Corée du Sud accueillera les Jeux Olympiques en 1988. Pour sa part, l'Association Espérantiste Coréenne déploie tous ses efforts pour diffuser à cet effet l'information la plus complète sur le pays lui-même et sur l'organisation des futurs jeux. Dans cette perspective, le mensuel "La Espero" publie dans son N° 71 un article documenté, illustré de photos-couleurs, sur la capitale SEOUL et sur l'Université Soog Jun, fondée à la fin du siècle dernier. Les philologues et interlinguistes trouveront dans le même numéro un excellent article critique sur le problème de la traduction en espéranto des noms d'origine géographique. Les sportifs découvriront également la silhouette sympathique de "Hodori" le bébé-tigre, mascotte de ces Jeux, dans six de ses évocations spécifiques des épreuves.

Portrait

Bernard Aunis, lauréat d'un concours d'espéranto

L'impression de s'ouvrir à un autre monde

Nom: Bernard Aunis. **Profession:** professeur de français. **Signes distinctifs:** une petite moustache, des yeux rieurs et une passion: écrire en espéranto. **Traits de caractère:** est en adoration devant sa petite fille Daphnée, trouve dans l'espéranto les mots pour exprimer sa sensibilité et son humour parfois vitriolant.

« Espéranto: Langue internationale, créée en 1887 par Zamenhof, et qui repose sur le maximum d'internationalité des racines et l'invariabilité des éléments lexicaux. » Voilà pour la définition donnée par le petit Larousse. On en a tous entendu parler, sans savoir vraiment ce que c'est. L'histoire des langues construites commence dès le XVII^e siècle. Descartes et Leibniz rêvaient déjà de leur temps à l'université du langage. Du latin macaronique du moine Folengo au Volapük, de l'espéranto à l'interlingua, ces langues se comptent par centaines, avec des durées de vie et des notoriétés disparates (*).

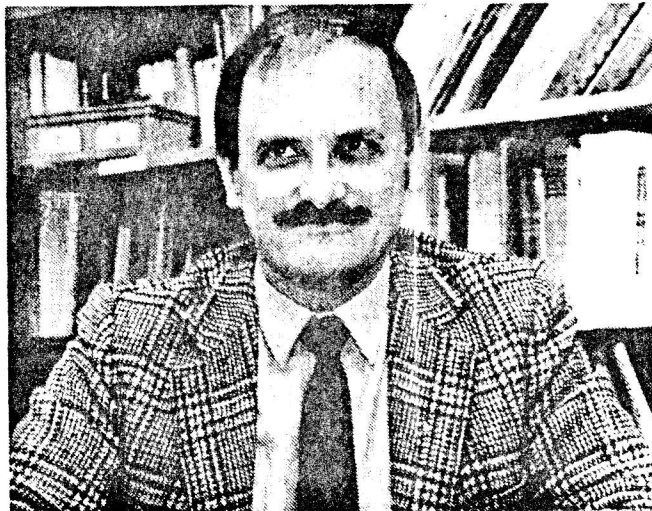
« Tout jeune, j'ai essayé comme beaucoup d'adolescents, de créer mon propre langage », explique M. Bernard Aunis. A 18 ans, il tombe un petit manuel d'espéranto. En quelques heures, il en apprend les fondements. Par curiosité. Sans aller plus loin. « J'avais dans l'idée de devoir ainsi adhérer à une secte. Je ne m'y suis plus intéressé. » Et le hasard ravive sa curiosité. En 1977, il se retrouve dans un avion à côté d'une dame qui revient d'un congrès d'espéranto. Elle parle anglais, lui pas. Elle s'exprime alors en espéranto, il s'y remet. Passionnément. Au point de remporter récemment le deuxième prix du concours de littérature de l'Association universelle d'espéranto dans la catégorie « Nouvelles ».

Et M. Aunis de nous expliquer les intérêts de cette langue. D'abord sa facilité d'acquisition. « Ce qui est difficile et long dans tout apprentissage, ce sont le vocabulaire et les irrégularités. » Il n'y a qu'à songer aux terribles verbes irréguliers anglais, aux tracasseries de l'orthographe et des conjugaisons en français! L'espéranto pose moins de problèmes, les finales des mots marquent les catégories de mots. Quand on connaît un mot, on construit rapidement la suite. Un exemple: le bœuf se dit bovo, la vache bovino (le -ino marquant le féminin), le veau bovido (-ido signifie petit), l'étable (bovejo -ejo le lieu), le bouvier bovisto... Force est aussi de constater des trous dans le vocabulaire. « Que dire pour un livre facile à apprendre? » demande notre professeur. « Apprenable n'existe pas. De même, il est bien difficile de trouver des ressemblances entre dormir et sommeil, manger et repas. » Comme l'allemand, l'espéranto permet la création de mots: un sac de couchage se traduit par « dormsako ». Et permet une infinité de jeux de mots, de calembours. « C'est ce qui me plaît » souligne M. Aunis qui trouve aussi le vocabulaire nécessaire pour la poésie. « Les sentiments, ne ne peux les exprimer bien qu'en espéranto. » A Noël dernier, en écoutant des chants et en regardant des gravures anciennes, il avait rédigé une ode à cette fête. Il faut simplement que j'aide l'inspiration. »

Démocrate et fidèle

Le style de la nouvelle lui réussit également. Avec « La femme du diable », remporte donc le second prix du concours de littérature lancé par l'Association universelle d'espéranto. Une distinction qui donne à notre strasbourgeois encore plus envie de continuer dans cette voie.

Au fil des décennies, cette langue artificielle s'est constitué son patrimoine. Avec des humoristes comme Raymond Schwartz, des grammairiens et écrivains comme Waringhien. « Il y a même de merveilleux poèmes érotiques » sursure M. Aunis. La musicalité de cette langue sied particulièrement bien à l'expression de la tendresse. Et l'histoire de l'espéranto a connu des hauts et des bas. Interdits par Hitler et Staline, elle



va fêter son centenaire en 1987. Un monument doit être élevé. Les espérantistes se comptent par millions, avec en France environ 3000 adhérents. 119 universités existent de par le monde. Chaque année a lieu également un congrès universel. Celui de 86 se tiendra à Pékin. L'UNESCO a publié une recommandation pour que les pays soutiennent cette langue. « L'espéranto intéresse tous ceux qui ont la démocratie au cœur pour M. Aunis ». Comme ceux qui sont en contacts fréquents avec des étrangers. Certaines catégories professionnelles comme les postiers, les cheminots comptent de nombreux espérantistes. Facile d'apprentissage, cette langue met tout le monde sur un pied d'égalité. « Actuellement, il y a une certaine désaffection pour les cours. On préfère la formule des stages et des week-ends » Daphnée vient quémander un câlin à son papa et repart en esquissant une pirouette. M. Aunis rajoute un argument à son panégyrique. Cette langue offre la possibilité d'apprécier tous les auteurs en offrant une « fidélité époustouflante pour la traduction ».

Il y a des licences qui permettent de coller au texte original et d'aller plus loin. « Un Japonais peut ainsi saisir toute la richesse d'un poème en vieux français comme ceux de Villon ». C'est ainsi que notre professeur de français vient de découvrir un poète russe nommé Krilov. « Il m'arrive à présent de penser abstraitement en espéranto ». Ce latin « de la démocratie des temps modernes » semble dans tous les cas « représenter une force idéologique suffisamment originale et indépendante pour continuer son existence autonome, avec des hauts et des bas, pour une durée indéfinie » (*). Avec son ambition de rationaliser l'expression, de rapprocher les hommes, l'espéranto est plus qu'un espoir. Daphnée revient en sautillant, puis repart dans la pièce voisine pour pianoter sur un clavier d'ordinateur. Une autre langue pour demain...

Dominique E. WIRTZ

Pour tout renseignement, s'adresser à la Fédération culturelle de l'Est pour l'espéranto, M. Edmond Ludwig, 46, route de la Schlucht, Stosswihr, 68140 Munster. Pour des cours par correspondance: Activité Espéranto, MJC Philippe Desforges, 27, rue de la République, 54000 Nancy ou l'Union française pour l'espéranto, 4bis, rue de la Cerisaie, 75004 Paris.

(*) in « L'Espéranto », de Pierre Janton, Que sais-je, PUF.

GEEDZIĜO *

" LA INFORMILO ", la komitato de la Orient Franca Kultura Eo-Federacio, kies Prezidanto li estas kaj ĉiuj liaj geamikoj varme gratulas Edmond LUDWIG pro lia tre baldon edziĝo en PARIZO kaj pro la specifa dediĉo, kiun li iniciatis direkte al la Federacio tiuokaze.

Fruktodonan kaj longan feliĉon al la nova paro!

Karaj gefederacianoj,

Pentekoste kongresis nia nacia asocio (U.F.E.= Union Française pour l'Esperanto) en GERARDMER (88). Aliloke vi legos pli detalan raporton; mia deziro tamen estas danki al tiuj, kiuj laboris dum du jaroj por ties preparo kaj ties sukceso: Sinjorinoj Catherine kaj Madeleine ROUX, gesinjoroj COLIN, sinjorino LAMBERT, kaj la prezidanto de L.K.K. (Loka Kongres-Komitato), sinjoro CLAUDEL. Ilin helpis oko da lokaj gelernantoj. Laŭdire jam enskribiĝis novaj por aŭtuna kurso. Unu el la celoj de la kongreso estas do atingita: krei esperantistan vivon en la kongresurbo kaj ties regiono.

UFE honoris la orientfrancan federacion, atribuate al ĝi la pokalon FAYNE, rekompenco por la plej dinamika federacio. Mia propono estas, ĝin simbole transdoni al du senlaciaj laborantoj de nia federacio: Sinjoroj COLNOT kaj DENIS. Nia oktobra staĝo en VILLERS lès-NANCY estu la okazo honori ilin.

Koran inviton!

E. LUDWIG

DANS NOTRE COURRIER

PARIS, 86 05 20

al la Prezidanto de la Orient-franca Federacio

Edmond LUDWIG
46, Route de la Schlucht
STOSSWHIR 68140 MUNSTER

Renée TRIOLLE, Prezidanto de
UNUIĜO FRANCA por ESPERANTO

Estimata Prezidanto,

Supozante, ke la ekskursoj same bone disvolviĝis, kiel la tuto, mi dankas vin, kaj tra vi, vian federacion por la organizo de la 78a landa kongreso de U.F.E.

Maloftas, ke membroj de la koncernata federacio gvidas debatojn, prelegas, protokolas, ktp. Tio verŝajne ŝuldiĝas al via politiko transdoni respondecon al ĉiuj.

Supozante, ke la ĵus ricevita pokalo Fynes pluhelpos vin tiudirekten mi kore salutas vin.



jes! ni estis en GERARDMER...

EHOJ EL NIA UNUA NACIA KONGRESO

La nacia Kongreso komenciĝis vendrede la 16an de majo, posttagmeze, en GERARDMER. Bedaŭrinde ni alvenis tro malfrue por partopreni la ekzamenojn.

Vespere okazis komuna malvarma vespermanĝo. Oni povis gustumi specialaĵojn de kelkaj regionoj. Poste S-r° CLAUDEL starigis demandojn pri Vogejoj kaj pri esperanta literaturo. Plej multaj bone konis la esperanto-literaturon pri kio ni ankoraŭ ne multe konas.

Sabate matene S-in° TRIOLLE, prezidanto de U.F.E., malfermis la kongreson en ceesto de lokaj eminentuloj. Ĉiuj favoris al Esperanto sed bedaŭrinde ili ankoraŭ ne lernis ĝin. Poste en la urbodomo okazis honorvino, al kiu bedaŭrinde ni ne estis invititaj.

Posttagmeze dum la debato sub gvidado de S-r° DEGRELLE pri la kongrestemo, mankis (laŭ ni) viglaj partoprenantoj, por ke ĝi estu pli vivanta... ĉar eĉ iuj ronkis...

Poste, la prezentado de la jubilea kampanjo estis multe pli vigla -kaj eble vekis la dormemulojn-, S-r° TEXIER, kiu prezentis ĝin, proponis vastan reklamadon en gravaj gazetoj por la perkoresponda kurso de U.F.E., kaj diversajn aliajn aferojn, pri kiuj estus tro longe klarigi ĉi-tie.

Ni ankoraŭ havis kontaktojn kun JEF0-respondeculo, kiu klarigis al ni, kiel gejunuloj povas plej efike uzi Esperanton por siaj vojaĝoj, ferioj, kunvenoj, ktp.

Dimanĉe okazis seriozaj aferoj, tio estas la membro-kunvenoj. Seriozaj ja, sed ankaŭ malfacilaj diskutoj inter la estraro staranta sur podio kaj la UFE-membroj sidantaj en la kongressalono. Iuj partoprenantoj sciigis, ke ili ne tute aprobis la opiniojn de la estraranoj, sed ĉio okazis bonorde kaj bonhumore. Estas bone kongresi sed ni devus pensi pri la estonto. S-r° LOISEL prezentis la venontan UFE-Kongreson, kiu okazos en St-Raphaël. La diapozitivoj, kiujn li montris, tute konvinkis min. Ni certas, ke ni retrovos nin multnombre sur la suna bordo de Mediteraneo dum Pentekosto 1987.

Tre atendita estis la distra vespero, kies programo estis tre alloga kaj miigis nin. La grupo "les Xettas" de Vogejoj -gedancistoj- prezentis multajn dancojn. La verkoj de la malnovaj Vogezanoj estis detalitaj por ni.

S-r° DANVY monologis lerte; liaj vortludoj pruvis (ĉiu esperantisto jam estas konvinkita) la flekseblecon de nia komuna lingvo. Tamen mi diru, ke en la hotelo kie mi loĝis, la postan matenon mi aŭdis kelkajn ĉeestintojn konfesi siajn miskomprenojn pri iuj aludoj. Vere la aero ne mankis al la Alzacaj Alpkornistoj, kiuj muzike kaj laŭte blovis en tubegojn. Finvespere S-in° Triolle provis ludi alp kornon, sed laŭ mia opinio, ŝi ankoraŭ devos trejniĝi iomete.

Konferencon de la Paco rakontis S-r° DENIS antaŭ ol paroli pri la Kalvario... (Kalv-ario!) de senharulo. Se vi ne ĉeestis tiun raporton, vi sendube ignoras tian kalvarion.

Mi tute ignoris la ridigan flankon de S-r° Denis, sed post kiam mi vidis la klaŭnon venintan el Anglujo, mi konfesas mian admiron. Estas mirinda ĉio, kion oni povas fari per virina haro.

Noktmeze, kiam mi retroiris mian hotelon, mi ankoraŭ ridis pri tiu vespero.

Lunde, bedaŭrinde, mi ne ĉeestis la prelegon de S-r° GACOND, ĉar mi devis forlasi la kongreson. Pro la sama kialo mi ne ekskursis.

Kiel Anteo, kiu refortiĝis tuŝante la Teron, la kongresanoj post tiu restado en esperantujo, retroiris hejmen, la koro plena da espero, dirante...

... "Ĝis la revido en St-Raphaël!"

Alain ROSTALSKI
Laurence REIBEL
Etienne BARRIER



24^{ème} STAGE PRATIQUE D'ESPERANTO PARLE

un peu de
patience...
demain...
conversation
à quatre!!!

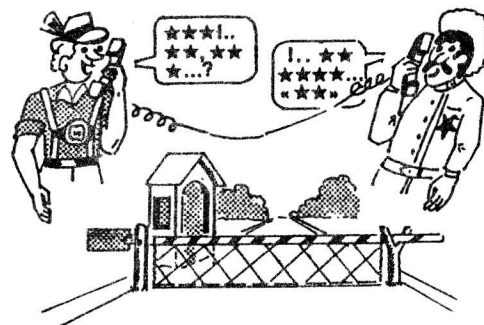


SAMEDI 25 ET
DIMANCHE 26
OCTOBRE 1986

"MAISON DE L'ASNEE"

RUE DE LAXOU

54600 VILLERS-LÈS-NANCY



Une fois de plus, nous organisons sous l'égide de la Fédération FRANCE-EST pour l'ESPERANTO un stage qui permet de commencer l'étude de la langue internationale ou de parfaire ses connaissances. La Fédération Culturelle France-Est pour l'Espéranto est membre de l'UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO, agréée par le Ministère de l'Education Nationale. Le succès de ces rencontres culturelles est toujours très grand.

Nous invitons tous les espérantistes de notre région, des régions et pays voisins (Allemagne, Belgique, Luxembourg) à notre stage qui aura lieu à la "MAISON DE L'ASNEE" à VILLERS-lès-NANCY, les samedi 25 et dimanche 26 octobre 1986.

CINQ COURS A NIVEAUX MULTIPLES!!

COURS A1 Si vous n'avez aucune notion d'espéranto. Livre utilisé: "METODO 10".
Animateur: E. LUDWIG

COURS A2 Si vous êtes déjà à mi-chemin d'un cours élémentaire ou si vous avez participé à un stage.
Livre utilisé: "METODO 11".
Animateur: M. GUILLAUME

COURS B Si vous êtes parvenu au terme de votre apprentissage élémentaire.
Livre utilisé: "METODO 12".
Animateur: J.-P. COLNOT

COURS C ..."krokodilo malpermesata"...
Pour peaufiner vos connaissances.
Livre utilisé: "Ĉu rakonti novele?"
Animateur: P. DENIS

COURS D Sur les pas d'un grand auteur.
Livre utilisé: "-dokumentoj surloke-"
Animateur: E. BORSBOOM (Pays-Bas)

Veillez détacher (ou recopier) le bulletin d'adhésion ci-dessous et le faire parvenir avant le 15 octobre 1986 à l'adresse suivante:

Mme Madeleine ROUX
9, square Aristide BRIAND
F-54500 VANDOEUVRE

Les stagiaires français voudront bien y joindre un premier chèque d'inscription (du montant -ou d'une partie du montant- de l'adhésion), chèque postal ou bancaire, au nom de "CLUB D'ESPERANTO" - CME 54. Ce chèque sera envoyé à Mme ROUX, parallèlement à l'envoi du bulletin d'inscription. Les stagiaires étrangers s'acquitteront de leur dû sur place.

24^{ème} stage d'espéranto = 25/26 octobre 1986

BULLETIN Veuillez cocher les cases concernées
— d'adhésion — Jour et heure d'arrivée:

NOM et PRENOM:

ADRESSE:

... de départ:

Je réserve lit(s) dans une chambre

par train par voiture

à 1 lit à 2 lits nuit supplém. éventuelle le vendredi

Je fournirai mes draps Je n'apporterai pas mes draps

Je réserve des repas, le samedi soir pour personne(s)

le dimanche à midi pour personne(s)

T.S.V.P. !

PROGRAMME

SAMEDI 25 OCTOBRE 1986

- = de 13h à 14h15: arrivée et accueil des participants.
- = 15h: 1er cours (chaque séquence dure 45mn, puis pause 15mn)
- = 18h30: service de librairie.
- = 19h: repas pris en commun.

à 20h30 : soirée - détente avec le TESPA ... THEATRE ESPERANTISTE PARISIEN

dimanche 26 octobre

- = de 8h à 8h30: petit déjeuner
- = 8h45: reprise des cours.
- = 11h45: service de librairie
conversations amicales
- = 12h30: repas en commun.
- = 14h: réunion du Comité de la Fédération.
cordial au-revoir aux stagiaires!...

EXAMENS

Le dimanche matin pour les stagiaires volontaires des cours B,C et D.

FRAIS DE PARTICIPATION

INSCRIPTION: 55F + 35F (abonnement à LA INFORMILO) pour les non-membres de la Fédération.

55F pour les abonnés, les membres de la Fédération et leur famille.
40F pour les 12 à 18 ans.
Gratuité au-dessous de 12 ans.

REPAS: samedi soir, 44F - dimanche midi, 49F

CHAMBRES: (et petit déjeuner pour une personne)
64F (draps fournis par la Maison)
48F (draps apportés par le stagiaire)

SERVICE DE LIBRAIRIE (Notre catalogue général sera inséré dans le N°55/Septembre 86 de LA INFORMILO)

Tout espérantiste motivé achète au moins un livre par an... Pour éviter les frais de port, un bon conseil: passez commande avant le stage; vous découvrirez vos livres à l'arrivée...

Les manuels destinés à votre stage (à cocher sur le bulletin d'inscription) seront à votre disposition sur place et payés de même.

Je m'inscris au cours A1 A2 B C D

Je suis candidat à l'examen "Atesto pri lernado"

"Atesto pri praktika lernado"

"Atesto pri kapableco" (écrit)

Je suis abonné à "LA INFORMILO" Je ne suis pas abonné à "LA INFORMILO"

Je réserve le livre METODO 10 METODO 11 METODO 12 ĈU RAKONTI NOVELE?

24^o staĝo de parolata esperanto



SABATON, 25an de oktobro 1986
kaj DIMANĈON, la 26an

"MAISON DE L'ASNEE"
Rue de Laxou
54600 F-VILLERS lès NANCY



Sub la ŝildo de la ORIENT-FRANCA KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO, membro de U.F.E., agnoskita de "MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE", la E^o-Grupo de NANCY kaj ĉirkaŭaĵo organizas tiun staĝon. Tiel, ĉiuj gelernantoj, plej parte izolitaj ne sia vilaĝo aŭ urbeto, povas renkontiĝi kaj ĉiuj havas sekve la eblecon praktiki esperanton.

Samtempe ni invitas ĉiujn esperanto-praktikantojn (ankaŭ komencantojn!) en najbaraĵregionoj de Francio kaj en Germanio, Belgio kaj Luksemburgio veni por praktike kaj konkrete uzi kune la Internacian Lingvon.

ESTOS 5 KURSOJ

- KURSO A1 Por tuj komencontoj.
Libro: "METODO 10" Gvidanto: Sr^o LUDWIG
- KURSO A2 Por ĵus komencintoj, kiuj atingis la duonon de la unua-grada kurso aŭ partoprenis jam unu staĝon.
Libro: "METODO 11" Gvidanto: Sr^o GUILLAUME
- KURSO B Por tiuj, kiuj finlernis la unua-gradan kurson.
Libro: "METODO 12" Gvidanto: J.-P. COLNOT
- KURSO C La lingvo-posedantoj fajne konfirmos kaj rigore kontrolos sian lingvo-posedon.
Libro: "Ĉu rakonti novele?" Gvidanto: S-r^o DENIS
- KURSO D Enkonduko al sennaciismo.
"La vivo de LANTI" Gvidanto: Sr^o BORSBOOM

Bonvolu detranĉi aŭ rekopii la ĉi-suban ĉekon kaj sendi ĝin antaŭ la 15a de oktobro 86 al

S-in^o Madeleine ROUX
9, Square A. Briand,
F-54500 VANDOEUVRE

kun via poŝt- aŭ banko-ĉeko je la nomo de CLUB d'ESPERANTO - C.M.E. 54 (antaŭpago parta: 55F). Eksterlandanoj prefere pagu surloke... sed nepre sendu sian aliĝilon!

24a staĝo - 25/26ajn de oktobro 86

ALIĜILO

S-r^o S-in^o

NOMO: ANTAŬNOMO:

ADRESO:

Tago kaj horo de alveno:

de foriro: trajne
aŭtomobile

Mi rezervas lito(j)n en ĉambro kun 1 aŭ 2 lito(j) sabate vespere.

Mi rezervas manĝojn sabate vespere por persono(j), tagmeze por persono(j).

bonvolu turni →



bonvolu krucumi laŭnecese en la etaj kvadratoj

LA 8an kaj 9an de marto 1986

raportas
Catherine ROUX
Sekretario

La 45a Kongreso de la Kultura Orientfranca Federacio okazis, dank'al la senlaca kaj sindonema laboro de nia samideanino Marthe NAU, en teknika liceo de MONTIGNY-LES-METZ. Aliĝis kvardeko da partoprenantoj, inter ili gastoj el LUKSEMBURGJO kaj GERMANJO. Ni aparte menciu la ĉeeston de Martin HAASE, Prezidanto de T.E.J.O. kaj de Thomas BORMANN.

II/ Staĝ-kongreso :

Por la unua fojo, ni spertis samtempe la komunan organizon de staĝo kaj de kongreso. Sabate posttagmeze, funkciis du kursoj, gviditaj de S-ro GREJNER (por komercantoj kaj de S-ino TRJOLLE (por progresantoj). Dume, S-ro Walter JEŁAZNY prelegis pri interesa temo : "La 100-jariĝo de E° kaj ties perspektivoj". Tamen, post la prelego, ekestis viglaj diskutoj inter la diverstendencaj partoprenantoj rilate multajn devojiĝojn de la temo, aparte, la situacion sine de Pola-E°-Asocio.

III/ Labora kongreso :

Dimanĉe matene okazis la ĝenerala laborokunsido de nia Federacio.

A/ Raporto de la grupoj :

La partoprenantoj aŭskultis la raportojn el la diversaj Kulturaĵ Centroj de nia Federacio, nome : EPINAL NANCY, BAR-LE-DUC (apartaĵ gratuloj inu al S-ro François-Xavier GILBERT, dank'al kiu aperis en la Komerca kaj Industria Cambio de MEUSE 4-lingva repertuaro de komercaĵ vortoj kaj belan E-a-n artikolon pri la ribo-ĵeleo), BETSCHDORF (nova grupo, kiu eklaboras vigle dank'al S-ino SCHEJDEL), COLMAR, MUNSTER, STRASBOURG, MONTIGNY-LES-METZ, MULHOUSE kaj THIONVILLE

B/ Administraciaj raportoj :

1) Raporto pri la P.K.K. :

La Prezidanto de la Federacio legas la raporton, pro ne-ĉesto de S-ro COLNOT (li alvenis pli malfrue pro subita ekmalŝanĝo de lia edzino), ties respondeculo. Montriĝas malpli da intereso en ALZACO pri la P.K.K.. Tamen, la reklamkampanjo bone efikis kaj permesis plialtigon de la varbitoj. Okazas lernado de E° en la kancerjoj, ĉar kelkaj malliberuloj profitas tiun okazon, por havi fruan liberiĝon. Ili eĉ ricevis la permeson iri al GREZJONO, por trapasi la Atesto-n pri Kapableco. Tio estas fakta agnosko de E° fare de la BADJINTER-a administracio.

2) Agadraporto :

Ĝi estas legata de la sekretario kaj unuanime akceptita.

3) Financa raporto

Ĝi estas prezentata de la kasisto. Leveĝas demandoj

demandoj rilate la donacojn la re-aperon de la ekspozicia amotizo novan manieron por prezenti la re-kotizintajn abonantojn.

S-ro DENJS klarigas la novan sistemon por la abono al "La Informilo". La homoj devas pagi aparte kaj rekte sian abonon al la gazeto, kaj la kasisto insistas pri la fakto, ke tio estas pli bone farenda frue en la jaro, t.e. en januaro.

Okazis ankaŭ diskutoj pri la statutoj kaj membriĝo al U.F.E.. S-ino TRJOLLE tre klare respondis al ĉiuj demandoj. La kasraporto estas adoptita per 20 voĉoj por kaj 2 sindetenoj.

4) Agadproponoj

- La apero en FRANCO de oficiala informilo teknika, kiu uzas 4 lingvojn (inter ili E°-n) estis surprizo por la ĵurnalistoj. Venis reagoj el gravaj francaj ĵurnaloj, kiel "La Mondo". Tio des pli gravas, ke tiu dokumento estos sendata al ĉiuj ambasadoroj, kiuj tiel ekscios pri E°. S-ro GILBERT petas, ke oni sendu al li ĉiujn presartikolojn pri la dokumento, aŭ favorajn, aŭ malfavorajn.

- Daŭnos la konstanta laboro ĉe la Akademi-Inspektoroj.

- Daŭnos la laboro de S-ro COLNOT, kiu estos helpata por la reklamkampanjo. Jam de 34 jaroj li faras tiun gravan laboron por la P.K.K..

- Eklanĉo de abonkampanjo al "E°-Actualités" al ĉiuj gravaj sferoj, por informi ilin serioze pri E°. Necesas kolekti ĉiujn adresojn, al kiuj la Federacio povu sendi "E°-Actualités". Okuzus diskutado kaj interŝanĝoj de spertoj en la sfero de la liberaj radioj.

- Pli bona funkciado de la ekspozicia rondvojaĝo.

- Reklamado pri la Nacia Kongreso en GERARDMER.

- Diversaĵoj : Sekve de lia sabata prelego, S-ro JEŁAZNY insistas, por ke la Federacio prenu firman pozicion pri la eventoj sine de Pola-E°-Asocio (lorigo de ties estaro far la pola registaro). Laŭ propono de S-ro GILBERT, la kongresanoj unuanime decidas,

- ke nia Federacio skribu al U.F.E. ;

- ke U.F.E. transdonu nian demandon al U.E.A. kaj informiĝu siaflanke ĉe U.E.A. pri la polaj eventoj kaj la disvolvo de la U.K. en VARSOVJO ;

- kaj bedaŭras, ke U.F.E. ne estis informita oficiale de U.E.A. kaj ne povis averti siajn Federaciojn.

C/ Elektado de novaj komitatanoj :

- S-ro DENJS : 21 voĉoj

- S-ro GUYLLAUME : 17 voĉoj

- S-ino LÉPEIX : 19 voĉoj

- S-ro BARRIER : 21 voĉoj

IV/ Distra kongreso :

La distra vespero akceptis la "Groupe Folklorique Lorrain", kiu, pere de siaj tipaj kostumoj, prezentis al ni enkondukon al Lorraina kulturo dank'al tradiciaj dancoj kaj kantoj.

Dum la vespermanĝo, ni havis la plezuron ricevi la viziton de la urbestro de MONTIGNY-LES-METZ kaj de la licea estro.

Konkludo

Refoje re dankas S-ino-n NAU, kiu faris tiun sindoneman laboron malgraŭ malfavoraj sanaj cirkonstancoj

ESPERANTO JE LA SERVO DE LA PACO _____

Ĉu Esperanto ne havas sian lokon en pac-manifestacio? Ĉu internacia lingvo ne estas taŭga rimedo por strebi atingi pacon sur nia terglobo? estis la temo de la partoprenado de la esperantistoj de la trilanda regiono Svislando/Germanio/Francio.

La pac-marŝado okazis en paska lundo la 31an de marto en Bazelo. La Bazela Esperanto-Asocio invitis la grupojn de Mulhouse kaj Freiburgo (Breisgau). Kunmarŝis deksep samideanoj, de la centro de la malnova urbo ĝis eksterurba gimnazio, portante agadrubandon kaj surmetante agadsurtukojn, sur kiuj oni povis legi:

"ESPERANTO = POPOL INTERKOMUNIKADO = PACO"

En la gimnazio renkontiĝis la grupoj de ĉiuj flankoj, entute 2000 personoj. Dum la granda festo oni povis aŭskulti prelegojn kaj viziti budojn.

La esperantistoj deĵoris ce la E^o-budo kaj reklamis pri la lingvo, ĉu per german- aŭ franc-lingvaj dokumentoj laŭ la emo de la interesigantoj, ĉu vendis kelkajn libretojn de UFE: "Une approche...".

Eĉ la regiona radio "DREIECKLAND" el Strasburgo faris intervjuon.

Robert KUENY
Grupo de Mulhouse

VIZITO DE YAŠOVARDAN EN THIONVILLE _____

La hinda esperantisto, pri kies vizito ni anoncis antaŭe, restis 24 horojn en Thionville, la 23an/24an de marto. Lia mallonga restado estis plene eluzita de lokaj esperantistoj, ĉar efektive tia vizito estas unika okazo por vivigi esperanton kaj prezenti nin al la ekstera mondo. Li vespermanĝis kun grupo da geinstruistoj esperantistoj. La postan tagon, post intervjuiĝo ĉe REPUBLICAIN LORRAIN, okazis unuhora elsendo ĉe RADIO-BEFFROI, en esperanto kun interpreto en la franca, pri la vivo en Hindujo.

Tuj poste li estis gasto de "Thionville-Accueil", kie regule okazas E^o-kurso; la lernantinoj de la kurso invitis lin por tagmanĝo en agrabla restoracio. Sekvis la prelego pri Hindujo kaj ties ĉiu-taga vivo, en la ejo de Thionville-Accueil, preskaŭ tro malgranda por la kvardeko da ĉeestantinoj, esperantistaj kaj ne-esperantistaj. La prelego konsistis el prezento de diapozitivaj, kun komentoj en esperanto kaj interpreto en la franca. Tuj poste la preleganto devis forrapidi al Luksemburgo, por alia prelego.

Noto: krome anoncoj pri lia prelego estis faritaj ĉe alia loka radio (GSB).

C. NOURMONT

NANCY _____

La 2a-gradan kurso daŭras ĉiumerkrede je la 20a30, verŝajne ĝis la someraj ferioj. Kunvenoj ne plu okazis vendrede, sed la lastan merkredon de ĉiu monato (krom se ferioj). Ni kunvenas 4-ope por lerni kantojn en Esperanto (tiu kunveno anstataŭas la 2a-gradan kurson unufoje monate). En la "Activité-Espéranto-M.J.C." ni estis 15 membroj lastjare sed ĉi-jare nur 8...

J.-P. COLNOT

=====
=====

vidu informon en la
specifa rubriko...

ALIĜILO AL LA ESPERANTO-RALIO
(organizata de la GROUPE DES ESPERANTISTES MEUSIENS)

Côtes-de-Meuse = 7an de septembro, ek de la 10a matene

... "Nia vivo en...
BAR-le-DUC

Mi partoprenos la ralion

NOMO

ADRESO

numero da personoj

(Mi bone notis, ke mi ricevos siatempe detalitan teknikan dokumenton pri la ralio)

La grupo gastigis S-r^on YASOVARDAN la 25an de marto en salono de la urbodomo, kie okazis la prelego pri Hindio en la ĉeesto de cirkaŭ 20 personoj. Ankoraŭfoje ni menciis, ke tiaj prelegoj estas tre valoraj kaj ni bedaŭras konstati, ke nur 2 kluboj en nia tuta Federacio enŝoviĝis en la preleg-haltej-aro aranĝita de UFE, nome Thionville kaj Bar-le-Duc.

La klubo dungis komence de majo, junulinon, Catherine ZOL, en la kadro de la tiel nomata T.U.C. Ŝi jam deĵoris por kompili bibliotek-statistikojn; ŝi ankoraŭ zorgas pri raportoj, kuriero, ktp. Memevidente ŝi lernas E^on sub la gvidado de P. Denis, kiu paralele gvidas publikan kurson en la sino de la urba ĝemel-komitato.

Inter la aktivaĵoj de la grupo ni "emfazu" pri projekto de "ralio" okazonta la 7an de septembro, en regiono "COTES-de-MEUSE"(orienta parto). Tiukaze ni invitas niajn proksimajn -eĉ ne proks.!- samideanojn (METZ, THIONVILLE, NANCY, ktp.) partopreni tiun simpatian eventon, kiu konsistos el sufiĉe facila veturado / per propraj aŭtomobiloj / kun simplaj "enigmoj" solvendaj kaj kiu finiĝos per plenaera pikniko aŭ /se malagrabra vetero/ per manĝo en memserva restoracio de aŭtovojeĝo "A3".

Bonvolu laŭeble plenigi la enŝovitan aliĝilon cele bonan organizaĵon de la ralio. Detalojn teknikajn ricevos siatempe interesatoj.

Bonvolu sendi la ralio-slipon al: Pierre CANUS, 185, Rue de Véel, 55000 BAR-le-DUC



NIA PERKORESPONDA KURSO

Ni ricevis entute iom malpli ol 100 informpetojn kaj aliĝis 37 gelernantoj. El ili 7 ĝis nun finlernis M11. 4 nomoj aperis en la lasta "INFORMILO" (F-in^o Agnès Humbert-claude, NANCY - S-r^o Noël Pierrat, NANCY - S-in^o Suzanne Rominger, COLMAR - S-r^o Georges Verdier, GERARDMER). La 3 ceteraj personoj estas: S-r^o Peter HLAVAC, REIMS, gvidata de S-r^o Guillaume ... finlernis M11 en 1 monato! Gratulojn! S-r^o Michèle SCHMIDT (ASCHAFFENBURG, Germanio) gvidita de S-r^o Ludwig. S-r^o Jean LANSIAUX (REIMS), gvidita de F-in^o Roux. 6 el la 7 finintoj aliĝis al M12. El la lastjaraj gelernantoj, 4a finlernis M12. Temas pri S-in^o BROSSAUD en BOCA de AROA (Venezuelo).

Gratulojn al ĉiuj!

Jen la nuna rezulto sekve al kampanjo por disvastigi nian kurson:

1/ Varbis 9 gelernantojn: S-in^o Marthe NAU, Montigny-lès-Metz (S-in^o NAU ricevis la komunikojn destinitajn al la Mozela gazeto "LE REPUBLICAIN LORRAIN", aldonis sian adreson kaj zorgis pri apero de la komunikoj -kiuj senditaj el NANCY ĝenerale ne aperis- Krome ŝi respondis al informpetoj.

2/ Varbis 5 gelernantojn: S-r^o CROCHET, Epernay (Dank' al antaŭaj klopodoj de S-r^o Crochet, la Marna gazeto "L'UNION" tre volonte enpresas niajn komunikojn). Ĉiufoje mi aldonis la adreson de S-r^o Crochet, kiu tiel respondis al informpetoj.

3/ Varbis 2 gelernantojn: S-in^o BERNEZ, Chaumont (Ankaŭ tie mi aldonas la adreson de ŝi en komunikoj senditaj al "LA HAUTE-MARNE LIBEREE". Ŝi respondas al informpetoj).

Krome ekzistas 3 varbitoj en "68", kies "patreco" estas por ni ne certa. Kiu varbis ilin? Mi aldonu tamen, ke la 20 aliaj aliĝintoj estis varbitoj pere de rekta informado el Nancy al informpetintoj.

Gratulojn kaj dankon al ĉiuj personoj, kiuj partoprenis la kampanjon, eĉ se ĉijare ili ne sukcesis varbi iun. La ĉi-supraj sukcesintoj ŝuldas tion al jam plurjara agado en sia regiono.

J.P. COLNOT

Lastminute: Finlernis la kurson ... F-in^o Marie-Odile HUVET, NANCY, gvidita de S-r^o Degrelle - F-in^o Jacqueline PIERRAT, 88550 POUXEUX, gvidita de S-r^o Greiner - F-in^o Ghislaine COLLIN, 52400 BOURBONNE, gvidita de S-in^o BUSSER. - Krome aliĝis 38a lernanto.

Ni tamen volas atentigi vin pri tri gravaj eventoj aparte interesindaj...

= 4a franc-Germana Junulara Renkontiĝo, pri kiu ni jam informis en la lasta INFORMILO, kiu okazos de la 25a ĝis la 31a de aŭgusto en la Kultur-Domo de GRESILLON.

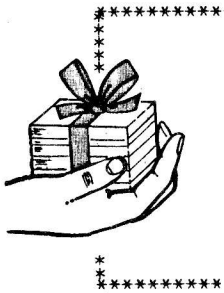
Informas: DOYE Daniel, 169, Av. de Choisy, F-75013 PARIS

... francaj gejunuloj... partoprenu!!!

= REJNA ESPERANTO-RENKONTIĜO en RASTATT... kun alloga programo! 24/26ajn de oktobro

Informas: Horst FISCHER, Steinmauernerstr. 22, D-7550 RASTATT

= ... kaj memevidente(!) nia 24a STAĜO de PAROLATA ESPERANTO en VILLERS-lès-NANCY, la 25/26ajn de oktobro, kies aliĝslipo troviĝas en ĉi-tiu n° de LA INFORMILO. Ni bedaŭras, ke ĝi okazos samtempe kiel la RASTATT-renkontiĝo.



PSSTT! ĈI-TIE NIA LIBROSERVO!...

La libroservantoj kore dankas la partoprenantojn de la Nacia Kongreso de GERARDMER. La granda tiea enspezo per mesos renovigon de la libroservo. Tiel ĝi povos ankoraŭ pli bone kontentigi siajn fidelajn uzantojn.

NIAJ NOVAJ KASEDOJ

"Baf!" (Ganfranko) 65F
De Pont-Aven al Varsovi' (Le Puil) 65F

SCIENCAJ KOMUNIKAĴOJ

Tekniko 24F
Komunikado 24F
Ter-scienco 24F

NOVAJ LIBROJ

Vortstatistikaj esploroj (Vatré) 18F

Eliginta glavo (opo)	18F
Kaŭkazaj rakontoj (Lermonton)	14F
Kaverno apud la Maro	73F
(noveloj: Bertram Potts: 230 p.)	
Kvardek vidindaj lokoj de Cinio	25F
Varsovio 1887	12F
Kun siaspeca spico (R.Schwartz)	86F
La poezio de la Patrolo	68F
...kaj la nova verko de <u>Johan Valano</u> :	
Ĉu rakonti novele?	47F

Ĉu la ŝipo dronis?... La menditaj libroj japanaj ankoraŭ ne alvenis!

*** —*** —*** —*** —*** —*** —*** —*** —*** —*** —***

K I E L A Ĉ E T I P E R K O R E S P O N D E ?

Vi sendas vian mendon al: LIBRO-SERVO, BP 23, 54510 TOMBLAINE (vi povas uzi la ĉi-suban mendilon)

Vi baldaŭ ricevas viajn librojn kaj samtempe vian fakturon. VI pagas per ĝiro aŭ mandato al LIBRO-SERVO, CCP 2800-76 H NANCY, aŭ per bankoĉeko al LIBRO-SERVO. Ne prokrastu vian pagon...



Mi mendas jenajn librojn:

GRAVE: en nia venonta n° / 55-Septembro / vi malkovros kompletan katalogon de niaj libroj!
subskribo

Miaj nomo kaj adreso:

.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....

Esperantistaj kongresoj kaj renkontiĝoj en 1986



moi! j'aime parler
esperanto...
alors, je participe! 17

Tiun kalendaron ni ĉerpis en la gazeto HEROLDO de ESPERANTO. Estas tute neeble en nia bulteno, doni detalojn pri la cititaj eventoj: vi-mem petu dokumentaron ĉe la aldonitaj adresoj.

Ni aparte deziras emfazi pri la tre riĉa somerprogramo de la Internacia Feria Altlernejo de la KULTURA CENTRO ESPERANTISTA en LA CHAUX-de-FONDS (Svislando), dum julio kaj aŭgusto.

Se vi ne povas aliloke kongresumi aŭ malproksimen vojaĝi, kaptu tiun okazon por konatiĝi kun tiu ideala feriejo en svisa montaro, kia estas la K.C.E.

Ĝi situas je 1100 m. super la marnivelo en tre konata kvartalo de la urbo, proksime de pastejoj, arbaro, belaj montosuproj. Ĉirkaŭe abundas promenejoj por migremuloj (kaj skiantoj dumvintre!). Laŭ moderaĵ prezoj, en 1/-, 2/- aŭ 4/-lita ĉambro, aŭ en loĝejo 2-lita, 4-5 lita vi ĝuos ege varmamikan etoson, dum vi kleriĝos diversmaniere.

— Jen eroj de la Somera Universitato:

= 30/6 5/7	Participaj sufiksoj en Esperanto	G. COOL
= 7/7 12/7	CSEH-Seminario	Audrey CHILDS
= 14/7 19/7	Familia Feriado (1)	
= 21/7 26/7	Familia Feriado (2) + E ^o Literaturo dum 99 jaroj.	I. SZERDAHELYI
=28/7 2/8	-id-	
= 4/8 9/8	"KALEVALA", la grandioza epopeo norda.	G. SILFER
= "	La tradukarto (el la franca)	G. LAGRANGE
	Latradukarto (el la germana)	D. WILLKOMMEN
= 11/8 16/8	Lertiĝo en la tradukarto (el la germana) (2)	
= "	Nia literaturo en la lastaj jardekoj	E. BORSBOOM
= 18/8 23/8	Internacia geografia kaj biologia feriado.	Wim de SMET

Adreso de la K.C.E.: Postiers 27, Poŝtfako 771, CH-2301 LA CHAUX-de-FONDS
Telefona: 039 26 74 07

La KULTURA ESPERANTO-DOMO de GRESILLON - F 49150 BAUGÉ, ankoraŭ organizas mulfacetajn restadojn dum la feriperiodo. Petu la specifan dokumentaron rekte ĉe la E^o-Domo!

ĈU VI NENIAM ĜUIS "GREZIJONO-n"?.. PROVU KAJ APREZU!

91. **29.VI.-20.VII. Grésillon:** Prelegoj, kursoj kaj ekskursoj

92. **30.VI.-6.VII. Trescléoux, Francio:** Esperanto-piedmigrado en Altaj Alpoj (G. Gabillon, 32 rue Renault, F-33200 Bordeaux).

97. **2-12.VII. Ardèche, Francio:** 2-a Esperantista Piedirado (Kresta Stelo, 8 rue des Oulière, F-26400 Crest).

101. **6-12.VII. Bouresse, Francio:** Esperanto-staĝo pri teatro

102. **8-18.VII. Challans, Francio:** Internacia Renkontiĝo de esperantistaj instruistoj de Freinet-pedagogio (P. Poisson, 239 rue V. Hugo, F-7450 St. Cyr-sur-Loire).

104. **12-19.VII. Louvain-la-Neuve, Belgio:** 20-a Konferenco de Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (E. van Damme, Albert I str., 44, B-1750 Schepdaal).

105. **13-19.VII. Mesnil-St-Pere, La Kvinpetalo:** Staĝo pri kanto kaj muziko

112. **20-25.VII. Veliko Târnovo:** IV-a Internacia Somera Esperanto-Universitato (BEA, pk 266, BG-5000 V. Târnovo).

113. **21.VII.-10.VIII. Grésillon:** Diversnivelaĵ internaciaj Esperanto-kursoj

117. **26.VII.-1.VIII. Valo Ordesa, Hispanio:** SAT-Antaŭkongreso (A. M. Botella, av. Compromiso Caspe 26, E-50002 Zaragoza).

119. **26.VII.-2.VIII. Ateno, Grekio:** 12-a Internacia Konferenco de "Neŭtrala Esperanto-Movado" (A. Sakellaropoulou, Aghias Paraskevis 30, Ateno 816)

120. **26.VII.-3.VIII. Rouillé, Francio:** 37-a Kongreso de Kristana Esperantista Ligo Internacia (P. Cousson, 64 Le Hameau des Plaidis, Nouillé Maupertuis, F-86340 La Villedieu du Clain).

123. **2-9.VIII. Sant Cugat del Vallés, Katalunio, Hispanio:** 59-a Kongreso de Sennacieca Asocio Tutmonda (G. Moya, Balmes 36, Terrasa Barcelona).

128. **9-16.VIII. Bodman, FRGermanio:** Internacia Ferio-Semajno (M. Hector, Fuchsmattstr. 23, D-7602 Oberkirch).

129. **10-23.VIII. Grésillon:** Informatiko kaj Esperanto-kursoj

130. **14-20.VIII. Mesnil-St-Pere (Kvinpetalo):** Staĝo pri jurialismo de LF-koop

140. **29-31.VIII. Villingen:** Esperanto-Seminario (J. Schiff fer, Wilstorferstr. 58, D-7730 VS-Villingen).

165. **18-19.X. Avinjono, Francio:** 3-a Rondana Esperanto-Rendevuo

166. **24-26.X. Nevers, Francio:** Esperanto-renkontiĝo okaze de la 75-jara jubileo de la loka grupo (GEN, 15 rue Pierre-Emile Gaspard, F-58000 Nevers).

167. **25-26.X. Rastatt, FRGermanio:** 1-a Rejna Esperanto-Rendevuo, LF-koop kaj Bavelo



? U distrigita angelo



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

HORIZONTALE

1 Juna nobelo(r) - de naĝbirdo - sufikso (r). Politi- tika unuiĝo - li ĉesis sian servadon (r) - prefikso
 3 Veki, krei (r) - por supren aŭ malsuprenlevi (r) - malalta arbedo en nekultiva regiono (r). 4 Por kap- ti fiŝon - insektmanĝulo. 5 Ĝi entenas la verecon (r) - monero - volva planto kun sonorilformaj flo- roj (r). 6 Kiu konvinke parolas (r) - pronomo. 7 por movigi la boaton (r) - simbolo de malmoleco - volvi, turni. 8 Sufikso - ĝi komencas la mangon - parto de biciklo. 9 Provizi iun per la necesa ma- teriala - adjektiva - pronomo. 10 Distri - mamulo insektmanĝulo. 11 Malgranda parto - speco de sambuko (r) - antikva vazo (r) - 12 Parto de eroti-

ko engraŭlo (r) - sensorgano.

VERTIKALE 1 Per ĝiaj beroj oni preparas ĝinon (r) - specio de palumbo. 2 Sudamerika mamulo(r) - guŝo (r). 3 Izatido taŭga por la konsumado. 4 Artiko (r) - ferika oksidhava tero (r) - sufikso (r) - por ĉirkaŭigi ion (r). 5 Longa metala stango - ĝardene aŭ subvitre kulturita arbedo (r) - adverbo. 6 Ege inklini al - rigidigi (r) Pulĉinelo havis du. 7 Reno - por suprenlevi akvon - vinberoj (r). 8 Por kunigi du partojn (r) - adverbo rabobirdo. 9 Ruĝbruna tero - paro - sur la kalkanoj (r). 10 Melankolia humoro (r) -ambio (r) - prefikso. 11 Helpi ŝteliston - adverbo - sufikso. 12 Dokumentujo - "dua mastro post dio".

Pere de la ĉi-subaj alfabete ordigitaj "silaboj", malkovru la vortojn, kies difino tro- niĝas dekstre. La du "punktitaj" kolumnoj, vertikalaj legataj, elformas proverbon.

ade ado ak ar ĉi da ek eo ga is is ka klo la la la li lo lo ma man mo ne ni ni no no no no od ok oto pi ra re re reo rmo rn sul ta ta te ti to to tus ul umi va

- | | |
|--------------|----------------------------|
| 1 | svisa monto |
| 2 | reĝo de Itako |
| 3 | bone trakti iun |
| 4 | ne sincera ĉe krokodilo |
| 5 | unika en esperanto |
| 6 | genra nomo de glandinflamo |
| 7 | rajtigilo |
| 8 | penetraĵo |
| 9 | mardio |
| 10 | nazpurigado |
| 11 | supraĵe rigardi |
| 12 | pedante diskutaĉi |
| 13 | religio |
| 14 | divano |
| 15 | protektilo |
| 16 | regnestro |
| 17 | restanta kvitancero |

AM-FRENEZECO

... afiksa ekstravaganco!

Iam	krom ke..ŝi estu bela
estis ulo,	kaj eta,
kiu ade emis ami...	kaj hela,
do, am-ad-em-ulo.	kaj bruneta;
Sed, eĉ ne ero	do certe li estis
de prefero	-tute klare,
li montris	sen nebulo-
pri fraŭlino

... HELBRUNETBELULINETAMADEMULO

HEL-BRUNET-BEL-UL-IN-ET-AM-AD-EM-ULO!

SOLVOJ DE LA LASTAJ ENIGMOJ (n° 53)

KRUCVORTENIGMO: plumpa ŝoki ĝi oero eĉ aval ek loba remaĉul ene betul akre kuspi azen aer tern ekonom orn oĉj ist si grot noktuo te vane vaĉ fe al idumeo naiv to dik bistr ĉiel ikso duo met li

SILAB-ENIGMO: "parolo estas arĝento, oron similas silento".